Ярослав

Звіщаю вам повість многославну<br />  
О великих борбах, лютих боях —<br />  
Кмітуйте і весь ум свой збирайте,<br />  
Кмітуйте, а дивная вам чути!..

В волості2, де Оломуц царствує,<br />  
Зводиться там гора невисока,<br />  
Невисока, на ім'я Гостайнів;<br />  
Мати божа чуда тамка творить

Довго землі наші в мирі були,<br />  
Довго гаразд цвів помеж миряни,<br />  
Но од всхода в землях буря встала,<br />  
Встала про доч татарського хана,<br />  
Що христянські люди про каміне,<br />  
Про золото і перли забили.

Красна Кублаївна, яко луна,<br />  
Що суть землі на западі, вчула,<br />  
І в сих землях жие много люда —<br />  
Бралась спізнать чужі поведінки.

Десять скачуть на ноги молодців<br />  
І дві діви3 ко проводу єї;<br />  
Нагорнули, чого треба було,<br />  
Повсідали всі на борзі коні<br />  
І бралися, куда сонце спіє.

Яко зоря на заранці сяє,<br />  
Коли понад мрачні ліси зійде,<br />  
Так доч сеся Кублаєва, хана,<br />  
Ріднов красов і стрійнов сіяла:<br />  
Огорнена вся в золотоголовлє —<br />  
Шию, нідра прогалені мала,-<br />  
Вінчана каміням і жемчугов4.

Чудувались німці такій красі,<br />  
Завиділи дуже єй багатству,<br />  
Стерегли їй путі і дороги;<br />  
Випали на ню меж деревами,<br />  
Забили ю і взяли імінє.

Лиш се зачув Кублай, хан татарський,<br />  
Що ся стало з дорогов дочкою,<br />  
Зібрав війська зо всіх сторон ширих,<br />  
Тягне з військом, куда сонце спіє.

На западі се королі вчули,<br />  
Що хан спіє к сторонам їх людним,<br />  
Сполчилися один ко другому,<br />  
І зібрали превелике військо,<br />  
І тягнули полем против нему.<br />  
На великій рівні отаборились.<br />  
Стаборились і хана зьде ждали.

Кублай каже усім чародіям,<br />  
Віщунам, звіздарям і знахурам,<br />  
Аби звістили, добре погадавши,<br />  
Який конець взятимуть боротьби.

Зібралися упрем чародії,<br />  
Віщуни, звіздарі і знахурі,<br />  
На два боки кругом розступились<br />  
І трость чорну поздовж положили,<br />  
Розчіпивши на дві половиці:<br />  
Первій Кублай — ім'я нарядили,<br />  
Королів пак — другой ім'я дали,<br />  
Слови над сим співнули ветхими.

Стали трості сполу воювати —<br />  
І трость Кублаєва витяжила.<br />  
Врадувалась всего люда множінь:<br />  
Всякий тече борзо д' своїм коням —<br />  
І в ряди ся поставили війська.

Ані раду радили христяни —<br />  
В ряди поган без пам'яті гнали<br />  
З таков бутов, яку силу мали.<br />  
Тут бой первий вдарив у громаду:<br />  
Мов з хмар повінь, задощіли стріли,<br />  
Ломіт ратищ, мовби рахкот грома,<br />  
Блискіт мечів, яко огонь мовні.<br />  
Силов обі сторони яр-буйнов,<br />  
Одна другій не дасть поступити.

Множінь христян вже поганів гнала<br />  
І вже би їх перемогли були,<br />  
Коб не прийшли знова чародії,<br />  
Принісши ті трості розщеплені.<br />  
Татари ся вельми запалили,<br />  
На христяни ударили люто;<br />  
Так їх круто вперед себе гнали,<br />  
Же їх перхли, мовби звір пудливий.<br />  
Тут щит лежить, дорогий тут шолом,<br />  
Тут в стременах кінь рве воєводу,<br />  
Тут сей дармо жене у татари,<br />  
Онде просить — пробіг! — милосердя.

Татари то так ся розжарили...<br />  
На христяни дач вложили многу,<br />  
Два під себе взяли королівства,<br />  
Старий Київ, просторен Новгород5.

Скоро в землях розноситься горе,-<br />  
По всіх землях люд збирати стануть;<br />  
Поставили чтири многі війська,<br />  
Поновили з татарами вражду.

Гнулись татари в праву сторону.<br />  
Як чорна хмара, що грозить градом<br />  
Позасипати царини вродні,<br />  
Такий рій чутний був іздалека.

Упрем угри в сотниці зглотились,<br />  
Впрем, оружні, з ними ся стріли.<br />  
Лиш надармо хоробрость і вдалость,<br />  
Надармо ся дерзко запирали:<br />  
Всеред рядів вгналися татари,<br />  
Розперхнули всі їх многі війська,<br />  
Сполонили всьо, що в землі було.

Всі христяни минула надія;<br />  
Було горе, гірше всего горя.<br />  
Помолились богу жалісливо,<br />  
Щоб спасав їх від татар злобливих:

"Ой стань в гніві своїм, о господи,<br />  
Спасай од враг, спасай нас, гонених!<br />  
Душу нашу хтять потолочити,<br />  
Як звір вівці, тісно обключивши.<br />  
Первий бой нам втрачен, втрачен вторий..."<br />  
Татари ся в Польщі розложили,<br />  
Ближче й ближч всі села сполонили,<br />  
Продерлися люто к Оломуцу.<br />  
Біда тужча стала по країнах.<br />  
Не встояло-сь нич перед поганим..

Боролись день, боролись день вторий —<br />  
Нікуда ся не клонить звитяга.<br />  
Ой та множінь татар розмножилась,<br />  
Як ся множить в осінь тьма вечерня,<br />  
А в повені — серед татар лютих —<br />  
Холибалось військо християнів,<br />  
Насильно ся к сему горбку дручи —<br />  
На нім ж мати божа чуда творить!

"Ну же, братя, ну же!" — Внеслав кличе,<br />  
У срібельний щит мечем ударив<br />  
I хоругвов над головов точить.<br />  
Мужаються всі, в татари рвуться;<br />  
Ізбилися в одну силу сильну,<br />  
Вирвалися, мов огонь із землі,<br />  
3-меж татарів премнога д' горбкові —<br />  
Горбком горі взадними кроками.<br />  
На підгорб'ю вшир ся розступили,<br />  
У гран острий звузилися сподом,<br />  
Вправо, вліво покрилися щитьми,<br />  
На рамена вклали острі коп'ї —<br />  
Другі первим, а пак другим треті.

Тут стріл хмари — з гори на татари...<br />  
В тім ніч темна засунула землю,<br />  
Розвалилась із землі до облак,<br />  
Заступила очі, розжарені<br />  
Против собі, христян і татарів.<br />  
Вергуть наспи в густій тьмі христяни,<br />  
Наспи, вколо верха обкопані.

Лиш на всході рано починалось,<br />  
їздвигнувся веський врагів табор.<br />  
Табор сей був кругом горба: страшний —<br />  
В таку далінь, що й не заглянути!<br />  
На борзих тут конях л и ш ш е п ш і л и,<br />  
Настромлені на коп'ях несучи<br />  
Христян глави горі к шатру хана.

Тут зглотилась множінь в одну силу.<br />  
Всі в сторону одну замірили,<br />  
І горі, під горб, ся мітко мчали,<br />  
І скричали криком, над все страшним,<br />  
Аж ся гори-доли роздягали.

Вкруг на наспах христяни стояли,<br />  
Мати божа дала їм хоробрость.<br />  
Натягали борзо тугі луки<br />  
І махали сильно мечем острим —<br />  
І татарам було уступати.

Роз'ярився народ татар лютих,<br />  
І займився хан їх крутим гнівом.<br />  
Розступився в три струї весь табор,<br />  
Гнали трьома струї під горб люто.<br />  
Дерев двадцять звалили христяни,<br />  
Усі двадцять, що тамка стояли,<br />  
Покрай наспів сточили колоди.

Вже-вже в наспи татари ся гнали,<br />  
Ревли криком, аж в облаках страшно,<br />  
Вже ся ймали розкидати наспи —<br />  
З наспів дужі колоди звалені<br />  
Ізм'язкали татарів, як черви,<br />  
Істерли їх в рівноті ще дальше.<br />  
І ще довго воювали круто,<br />  
Аж ніч темна кінець боям ставить.

"Ой про бога! — бачте, славний Внеслав,<br />  
Славний Внеслав зметен стрілов з наспів!"<br />  
Тут жаль крутий рвав їм тужне серце,<br />  
Шкварить круто люта жаждь їм внутрє,<br />  
Стлілим горлом вогку траву лижуть.<br />  
Вечер тихий пройшов в ніч холодну,<br />  
В сіре ране ніч ся ізмінила,<br />  
А в таборі татар було тихо.

Під полуднє день став розтлівати.<br />  
Лютов жаждов падали христяни,<br />  
Випражені уста розтворяли,<br />  
Піли к божой матері хропливо;<br />  
К ней понилі обертали очі,<br />  
Жалісливо руки си ломали,<br />  
Тужно з землі в облаки глядали.

"Годі дальше жаждою тиратись,<br />  
Не мога нам про жаждь воювати;<br />  
Кому житє, здоровлячко миле,<br />  
Тому ждати милості в татарів",-<br />  
Так казали одні, так і другі:<br />  
"Лютше жаждов, як мечем, згибати —<br />  
Досить буде води нам в неволі!"<br />  
Кликнув Вестонь: "За мнов, хто так мислить!<br />  
За мнов, за мнов, кого жажда мучить!"

Тут Вратислав ярим туром скочит,<br />  
Вестоня за сильні схватав руки:<br />  
"Що!? Ти, зрадо, скверно христян вічна,<br />  
В гибель вергти хочеш добрі люди?..<br />  
Хвально ждати милості од бога,<br />  
Не в неволі — од дивих татарів.<br />  
Самі, братя, не спійте в погибель!<br />  
Найлютіший жар єсьмо стерпіли —<br />  
Бог кріпив нас в гаряче полуднє;<br />  
Надіючим бог нам пришле поміч<br />  
Стидайтеся, мужі, такой мови,<br />  
Сли хочете зватись витязями!<br />  
Як погинем на сім горбі жаждов,<br />  
Смерть та буде богом намірена;<br />  
Як ся здамо мечам врагів наших,<br />  
Самі вражду над собою здієм.<br />  
Господеві мерзка є неволя,<br />  
Гріх самохіть в ярмо шию дати.<br />  
За мнов ходіть, мужі! Хто так мислить —<br />  
За мнов, д' престолу матері божойї"

За ним множінь к святому йде храму:<br />  
"В своїм гніві стань, о господине,<br />  
Понад враги двигни нас в країнах —<br />  
Чуй голоси, що до тебе кличуть!<br />  
Обключені єсьмо лютим врагом;<br />  
Спасай од татар, круто нас обсівших,<br />  
Дай утробам нашим відвологу —<br />  
Принос тобі дамо гласоносний.<br />  
В землях наших істирай вороги,<br />  
Ізгладь повік і повіков-віки!"

Ой бач — хмарка на згорілім небі!<br />  
Дунув вітер, гром загудів страшний,<br />  
Хмарилося тучев по всім небі; .<br />  
Раз в раз мовні б'ють в татар намети,<br />  
Пролив многий зживив потік горба.

Пройшла буря. Війська в ряди сь горнуть<br />  
Зо всіх сторон, зо всіх країв землі,<br />  
Д' Оломуцу віють їх коругви.<br />  
Тяжкі мечі по боках їм висять,<br />  
Повні тули рахкотять на плечах,<br />  
Ясні шоломи на буйних главах;<br />  
А під ними шпаркі грають коні<br />  
Лісові роги громко задзвонили,<br />  
Вдарили гуки брящних тарабанів<br />  
Сперлися обі стороні упремо —<br />  
А од пороху тумани ся звели —<br />  
І посліднійша крута була борба.

А мечів острих тріск настав і дренкіт,<br />  
А стріл каляних страшний настав шипіт,<br />  
І ратищ ломіт, рахкіт бистрих копій;<br />  
Було колоте і рубане було,<br />  
Було хлипанє й радованє було.<br />  
Кров ся валила, мов дощеві струї,<br />  
Мерші лежало, як дерева в лісі.<br />  
Голова сему вдвоє розколена,<br />  
А тому руці обі обсічені,<br />  
Тот ся із коня чрез другого котить,<br />  
Тот, ся роз'ївши, ворога молотить,<br />  
Мов люта буря по скалах дерев'я,<br />  
Тому меч вгнався аж по держак в серце,<br />  
А сему стриже враг-татарин ухо.

Угу! Був рев, був зойк жалісливий!<br />  
Утікати почали христяни,<br />  
Татари — їх лютим давом гнати.

Гой, та Ярослав летить, як орел!<br />  
Тверда криця та на сильних персах,<br />  
Під крицею хоробрость і вдалость,<br />  
Під шоломом многобистра мудрость,<br />  
Ярость з жарких палахкотить очей.<br />  
Розлючений гнав, мов лев драчливий,<br />  
Як придасться теплу кров уздріти,<br />  
Коли жене, пострілен, за ловцем,-<br />  
Так, злютившись, сей б'є на татари<br />  
Чехи — за ним, мовби градобитє.<br />  
Вдарив круто на Кублаєвича,<br />  
Многолюта взялася боротьба<br />  
Вдарилися оба ратищами —<br />  
Оба з тріском зломили великим.<br />  
З конем, в крві знуряний Ярослав<br />  
Захватив мечем Кублаєвича:<br />  
Од рамена вкосом прогнав вижку,<br />  
Аж без духа упав межи мертвих —<br />  
Зарахкотів над ним тулець з луком.

Ужахся весь нарід татар лютих,<br />  
Сяжнодовгі відметнув ратища<br />  
І пиловав, хто вдав втечі скоро...<br />  
І спаслася Гана6 татар вражих.

1 Основа сей хорошей і многоцінной пісні:<br />  
Наділяє півець послухати повісті многославной о борбах і лютих боях. Повідає, як-то земля чеська довго в благословенном пробувала мирі, аж буря од всхода сонця встала запро доч татарського хана, забитую в дорозі в западних сторонах. Стають супротив князі запада — дармо! Київ і Новгород схилили в'язи, угрове упали; нужда ся змагає. Єще в двох побоях надармо ся спирали: татар причвалав до Оломуца. По дводневній борбі веде Внеслав горсть християн на горб Гостайнів, славний чудотворним образом пресвятої богородиці. Там укріпляють насипами гору і на завтрю вражий приступ відпирають. Але Внеслав пожив смерті. В слідуючий день не зводиться ворог, але люта жаждь мучить християни. Вестонь радить передатись, Вратислав боронить, сіє в серця надію на бога і веде на молитву. Зривався туча. Потік, жаром літа висушений, прожив водами, а на табор вражий ударили громи. Меж тим, беруться вражі сили ід Оломупу. Настає люта сража, зразу недобронадійна християнам; аж Ярослав постелив трупом Кублаєвича, вражого верховодника. Всьо на схід утікає, а Гана стала слободна.<br />  
Видиться, сія піснь зродилась меж годами 1259 і 1294. (Пояснення М. Шашкевича).<br />  
2 В старих руських літописах в о л о с т ь часто-густо значить з е м л ю . Прирімнай: власть і владнувати; волость і володнувати; Владимир, Володимир. (Прим. М. Шашкевича).<br />  
3 О двох дівицях голосить також стара народна каака о дівочім граді (Maidenburg) близ Николаева (Nikolsburg) на Моравах: мов-то пан сего тина княжну могольськую і з нею дві дівиці умертвив, а забравши, що в них дорогого, трупи верг у пропасть. На другий день звелися три скалі страшно проти тина — свідителі злоби. (Прим. М. Шашкевича).<br />  
4 Жемчуга — сеє слово стрітиш лиш еще в обрядових народних руських піснях. (Прим. М Шашкевича).<br />  
5 До Новгорода не продерлись татари, однако ж платив їм Новгород драчу. (Прим М. Шашкевича)<br />  
6 Гана — часть Морави на побережу ріки того ж імені. (Прим М. Шашкевича).